

ЛИТЕРАТУРНОЕ ИМЯ В РОМАНЕ УИЛЬЯМА ТЕККЕРЕЯ
«ЯРМАРКА ТЩЕСЛАВИЯ»

Теккерей - представитель той разновидности критического реализма в английской литературе XIX века, в которой важную роль играют сатира и гротеск. Теккерей разделял обций для всех викторианских писателей интерес к нравственной проблематике. Будучи сатириком, обличителем порока, он однако считал, что несмотря на все свои пороки и слабости, человек в глубине души содержит крупицу добра и света.

Название наиболее известного романа Теккерей «Ярмарка тщеславия» переводится буквально как «Ярмарка житейской суеты» и является в некотором смысле аллюзией к «ярмарке житейской суеты», куда попадает герой книги «Путь паломника» (XVII в.) во время странствия в Град Спасения, где можно приобрести любые жизненные блага. Позаимствовав у Джона Бэньяна название, Теккерей создал в романе «Ярмарка тщеславия» (1847-1848) свой аллегорический образ торжища житейской суеты, он вскрыл нравы буржуазно-аристократического общества своего времени, сравнил современную ему Англию с огромной ярмаркой. При этом он не создал ни одной истинно широкой природы, ни одной сколько-нибудь масштабной личности. В романе Теккерей нет и не может быть чего-то духовно возвышенного или значительного, поскольку нет среды, и следовательно духовной атмосферы, в которой могло бы развиваться героическое начало и предстать в образе какого-либо персонажа. Основная движущая сила этого общества – деньги. Длинной вереницей проходят перед читателем буржуазные дельцы и помещики, члены парламента и дипломаты, знатные лорды и чиновники. Все они живут соответственно бесчеловечным законам «ярмарки тщеславия»: Декстер (*Dexter*) /англ. *dexter* - находящийся справа, по правую руку/, полковник Хэвитоп (*Heavytop*) /англ. *heavy* - тяжелый, тяжеловесный + *top* - самый главный; ведущий; основной/, представители среднего слоя – в основном врачи - доктор Ланс (*Lance*) /англ. *lance* - вскрывать (ланцетом или каким-л. острым инструментом/, доктор Флосс (*Floss*) /англ. *floss* - чистить зубы зубной нитью/, офицеры, убивающие время в том числе распространением сплетен, такие как Кудахт (*Cackle*) /англ. *cackle* - кудахтанье; болтать, молоть языком/, имя бывшего жениха Розы Кроули, с которым она могла бы быть гораздо счастливее, но которого она отвергла ради дворянской фамилии Кроули, Питер Батт (*Peter Butt*) /*Peter* < поздн.-лат. *Petrus* < др.-греч. *Petros* < *petra* - скала, *petros* - камень/ + /англ. *butt* - бочка (от 108 до 140 галлонов для вина или пива)/, Уирт (*Wirt*) /нем. *Wirt* – трактирщик/,

приказчик семейства Кроули Ходсон (*Hodson*) /англ. *hod* - лоток (для подноса кирпичей); корыто (для извести, приготовления раствора); ведро для угля + *son* - уроженец; выходец/; прислуга - Боулс (*Bowls*) /англ. *bowl* - кубок, чаша; пир, застолье, веселье; миска, тарелка; еда, порция (как содержимое тарелки и т.п)/; Бранш (*Brush*) /англ. *brush* - щетка/; Пиннер (*Pinner*) /англ. *pinner* - передник, фартук с нагрудником/; Самбо (*Sambo*) /англ. *sambo* - пренебр. негр/ и другие.

Роман начинается с того момента как две подруги Эмилия Седли и Ребекка Шарп покидают пансионат и начинают новую жизнь. Момент выхода из пансиона – это начало трудной борьбы Бекки за свое место в жизни, в то время как Эмилия живет в девичестве на всем готовом. Превратности этих двух женских судеб составляют главное содержание романа, а развязкой служит новое, счастливое замужество Эмилии и позорное падение Ребекки. «Бекки Шарп обнаруживает родство с героями плутовского романа. Эта связь закреплена и в ее фамилии: она «остра» (*sharp*), принадлежит к породе «ловкачей», «мошенников» (*sharps*). Но для Теккерея традиции плутовского романа уже не самоценны. Его занимают не столько происхождения отдельного «правонарушителя» (Бекки Шарп), хотя они во многом определяют движение романа, сколько его социальная типичность» (1, 135)

Будучи самой яркой фигурой в толпе разноликих персонажей, Бекки Шарп стала именем нарицательным, поскольку «в той или иной концентрации в разных общественных слоях и сферах заявляет о себе до сих пор». (2, 7). Интересно сравнить имена двух подруг, которые дополняют характеристики, данные им автором романа. В имени доброй, сердечной Эмилии закреплено ее высокое происхождение - Эмилия (*Amelia*) /краткая ф. от имен с первым компонентом *Amal-*, которая восходит, по-видимому, к названию остготтского королевского рода *Amaler* (*Amelunngen*) (3)/, а в ее фамилии Седли (*Sedley*) /возможно от англ. *sadly* - печально, грустно, скорбно/ можно прочесть о печалах и невзгодах, свалившихся на представителей этой семьи: разорение старого Седли, вдовство Эмилии, одиночество брата Джозефа, который так и не обрел семьи. Главной наставницей Эмилии всегда была любовь – так объясняет писатель причину, определившую разность характеров подруг. Однако автор дает понять, что Эмилия «слишком скромна, слишком мягка, слишком безропотна и покорна», что дает основание и возможности бравому капитану Джорджу Осборну, ее возлюбленному, видеть в ней с тщеславным удовлетворением «преданную рабыню». Но если судьба в конце концов улыбнулась Эмилии и она после гибели первого мужа обрела второго, в лице полковника Доббина, то для Бекки Шарп такая судьба невозможна по определению; слишком много резкости, эгоизма, алчности, амбициозности кроется за фамилией этой авантюристки /*Sharp* - англ. *sharp* - обманывать, плутовать; надувать,

вводить в заблуждение (кого-л.); украсть; получить что-л. в результате трюка, проделки, обмана), которая прикрываясь именем-маской Ребекка (*Rebecca* < др.-греч. *Rhebekka* < др.-евр. *ribhquh* — предпол. верная жена (3)), постоянно изменяла своему мужу и даже не подумала помочь ему, когда тот оказался в долговой тюрьме. Таким образом, имя Ребекка — маска, а фамилия Шарп — имя-разоблачение.

Разоблачающей является девичья фамилия матери Бекки — Антраша (*Entrechats*) /от франц. *entreachat* — антраша, прыжок, скачок/, которую Бекки усиленно выдает за представительницу знаменитого гасконского рода, однако, по сути, фамилия выдает настоящую профессию ее матери, посредственной танцовщицы. Разоблачительной является фамилия одной из воспитанниц пансиона Пинкертон, бедняжки Берч (*Birch*) /*birch* — розга (орудие телесного наказания); сечь розгами/, которая, по утверждению мисс Пинкертон умерла в пансионе от скарлатины, однако ее фамилия дает повод сомневаться в истинной причине смерти воспитанницы. Именем-разоблачением является имя Браммеля (*Brunmel*) /возможно от англ. *brume* — туман, мгла; дымка/, лондонского приятеля Джоза Седли. Значение английского слова *brume* — «туман, мгла, дымка» указывает на то, что Джоз привирал, пускал дым в глаза, когда рассказывал о том, что они с этим приятелем в пору его пребывания в Лондоне, были «первыми франтами в столице».

Верный товарищ первого мужа Эмили не забывал о жене друга и всячески помогал ей и ее сыну после гибели Джозефа Осборна, погибшего на фронте в то время, когда Европу сотрясали наполеоновские войны. Уильям Доббин (*William Dobbin*), имя которого говорит о его силе воли (*William* — двн. *willo* — воля + *helm* — шлем), а фамилия — о том, чего ему стоило подняться выше своей среды, ведь он был сыном простого бакалейщика и достиг многого в жизни благодаря силе воли, умению защищаться. В фамилии Доббин, которая является уменьшительной формой имени *Robert*, отражено его детство, его нераскрывшаяся личность /англ. *dobbin* — спокойная лошадь; рабочая кляча/, а в полной форме *Robert* (*Robert* < герм. *hrod* — слава + *berht* — знаменитый/ зашифрована будущая судьба этого человека, который терпением, трудом и храбростью получил от судьбы то, чего он заслуживал, и в конечном счете счастливо устроил свою судьбу.

За судьбами героев романа просматривается сатирическая модель английского общества в его иерархичной сложности. Роман начинается с описания обитателей пансиона мисс Пинкертон, в котором царит авторитарный дух хозяйки пансиона Барбары Пинкертон (*Barbara Pinkerton*) /*Barbara* — от др.-греч. *barbaros* — чужой, иноземец/, имя которой указывает, что питомницы этого пансиона никогда не чувствовали себя в нем уютно, здесь страдала от ее характера даже родная сестра Барбары, кроткая Джемайма Пинкертон (*Jemima Pinkerton*) /*Jemima* от др.-евр. слова

со значением «голубь» (4)/ Затем мы попадаем в дома коммерсантов Осборна и Седли, а после - в среду поместного, титулованного дворянства - семейства Кроули - и наконец, в высшее английское общество. Общество в целом охвачено национальной болезнью - снобизмом: каждый, кто не пробился наверх, мечтает о месте рядом с сильными мира сего. Автор отмечает корыстолюбие, эгоизм, низменные мотивы - словом, те пороки, что царят и правят на ярмарке тщеславия. Разорение Седли становится причиной того, что богатый Осборн, которому Седли помог в свое время приобрести богатство, отворачивается от него. Седли пользовался вниманием и уважением окружающих лишь до тех пор, пока имел деньги. Выброшенной за борт жизни оказывается и лишившаяся состояния Эмилия. Лишь полученное от свекра наследство помогает ей вновь обрести место в мире буржуазных снобов. Посредством имен и фамилий персонажей Теккерей показал, каким путем достигнута честь, богатство, титулы в этом обществе, где все продается и покупается, например, фамилия Кроули, производная от глагола "crawl" - «пресмыкаться», «ползть», дает пищу для размышлений: тот, кто высокомерно отворачивается от бедняка, пресмыкается перед более богатым и влиятельным. Иронией проникнуты имена членов этого многочисленного семейства, каждый из которых окрещен в честь какого-нибудь политического деятеля, стоящего при рождении очередного отпрыска у власти.

Иногда значение имен и фамилий дублирует или усиливает у Теккерей характеристики, данные им персонажу, например, имя богатой, курчавой мулатки Суорц (*Swartz*) /от англ. *swarthy* - смуглый; темный/ дублирует то, что автор и так постоянно говорит, когда речь заходит об удочеренной мулатке; фамилия сестер, которые ссорились и дрались в пансионе, Скретчли (*Scratchleys*) /от англ. *scratch* - царапина; небольшая драка/, дублирует то, что автор сообщает нам об их отношениях, а имя преподобного Флауэрдью (*Flowerdew*) /англ. *flower* - цветок + *dew* - роса; чистота, свежесть/, который в юности влюбился в Бекки, характеризует его как человека с чистыми помыслами и добрыми намерениями; имя знакомого Джозефа, с которым тот иногда обедает во время своего пребывания в Лондоне, Бонэм (*Bonamy*) /франц. *bon* - хороший; + *ami* - друг-приятель/, характеризует его как человека терпимого, толерантного, потому что нелегко выслушивать по сто раз одни и те же бахвальства Джозефа об его участии в охоте на тигра в Индии. И подобных примеров в романе множество.

В других случаях имя или фамилия дополняют характеристику персонажа, особенно, если это второстепенный персонаж и у автора нет возможности сделать это другими средствами, например, в случае с именем Хадлстона Фадлстона (*Huddleston Fuddleston*) /от англ. *huddle* - группа; кучка; скопление + *fuddle* - потеря ориентации/, в котором оно указывает на причину его озабоченности (у него на выданье три дочери),

которых ему никак не удастся сбыть, а фамилия указывает на его душевное состояние. Имя Розы Кроули объясняет, почему она умерла. Причину ее смерти можно объяснить кратко: «роза увяла». Она была слишком нежна, слабохарактерна, чтобы бороться с тщеславием, снобизмом, чванством, царящими в этом дворянском гнезде.

В романе имеются и говорящие имена, значение которых раскрывается в парах, и которые указывают на характер взаимоотношений между людьми, например, имена Барбара Фицзурс и похитившего ее поручика Шефтона. Как многие девушки на выданье, Барабара /*Barbara* – от др.греч. *barbaros* – чужой, иноземец/ стала с некоторых пор, видимо, чувствовать себя чужой в доме своего отца. Этим воспользовался поручик Шефтон (*Shafton*) /англ. сленг *shaft* - обманывать, вводить в заблуждение/, обманщик и пройдомец, который, злоупотребив замешательством девушки, выраженным также в ее фамилии *Fitzurse* /нем. *Fitz* - «путаница, замешательство»/, убедил ее тайно покинуть отцовский дом. Однако о том, что девушка совершила ошибку, говорит наличие в ее фамилии *Fitzurse* /нем. *Fitz* - путаница, замешательство + *Ursa* - Медведица/ и фамилии ее отца графа Брейна (*Bruin*- от англ. *Bruin* - Мишка (прозвище медведя в фольклоре) общего «тотема» - медведя, что, на наш взгляд, говорит о том, что она не должна была без согласия отца покидать родной дом, и что ее действия ошибочны и могут привести к роковым последствиям.

Согласно другим светским сплетням, некий джентльмен Вир Вейн (*Vere Vane*), который пользовался до того безупречной репутацией и имел многочисленное семейство, вследствие слабости характера, закодированного в его фамилии /англ. *vane* – флюгер; непостоянный человек/, дал увлечь себя и самым внезапным образом покинул свой дом из-за шестидесятипятилетней актрисы мисс Ружемон (*Rougemont*) /англ. *rouge* - румяна/, которая, как явствует из ее фамилии, прекрасно умела скрыть косметикой свой возраст.

Теккерей расширил временные и географические границы викторианского романа. В поле его деятельности находились не только современники и соотечественники, писатель нередко обращался и к XVII, и к XVIII вв., и к другим странам: Франции, Германии, Америке. В романе Теккерей «Ярмарка тщеславия» много аллюзий, мифологических, библейских, сказочных и исторических имен. География топонимов гораздо шире, чем у его предшественников.

Литература

1. История всемирной литературы. т.6, М., 1989.
2. Теккерей У. Ярмарка тщеславия. М., изд-во «Правда», 1990
3. Александрова Т.С., Добровольский Д.О., Салахова Р.А. Словарь немецких личных имен. М., 2000.
4. *Babies' Names*. Oxford.University Press, 1995.